

Contraste y periferia

Editores de *Estudios Hispánicos*
JOSÉ LUIS LOSADA PALENZUELA
JUSTYNA ZIARKOWSKA

Comité de redacción

José Luis LOSADA PALENZUELA
Justyna ZIARKOWSKA
Ewa Krystyna KULAK
Marlena KRUPA

Consejo Científico

Beata BACZYŃSKA (Uniwersytet Wrocławski, Polonia)
Julia BUTIÑÁ JIMÉNEZ (Universidad Nacional de Educación a Distancia, España)
Jan KIENIEWICZ (Uniwersytet Warszawski, Polonia)
A. Robert LAUER (The University of Oklahoma, Estados Unidos)
Begoña LÓPEZ BUENO (Universidad de Sevilla, España)
Evelyne MARTIN-HERNANDEZ (Université Blaise Pascal, Clermont Ferrand, Francia)
Roberto MANSBERGER AMORÓS (Universidad de Alcalá de Henares, España)
Fernando PRESA GONZÁLEZ (Universidad Complutense de Madrid, España)
Anna SAWICKA (Uniwersytet Jagielloński, Polonia)
Florian L. ŚMIEJA (The University of Western Ontario, Canadá)
Manfred TIETZ (Ruhr-Universität Bochum, Alemania)

Consejo Asesor

Montserrat AMORES (Universitat Autònoma de Barcelona, España)
Gero ARNSCHIEDT (Ruhr-Universität Bochum, Alemania)
Grzegorz BAŃK (Universidad Complutense de Madrid, España)
Marek BARAN (Uniwersytet Łódzki, Polonia)
Maria FILIPOWICZ-RUDEK (Uniwersytet Jagielloński, Polonia)
Lola GONZÁLEZ MARTÍNEZ (Universitat de Lleida, España)
Eugeniusz GÓRSKI (Polska Akademia Nauk, Polonia)
Fernando GUZMÁN SIMÓN (Universidad de Huelva, España)
Bernadette HIDALGO BACHS (Université Blaise Pascal, Francia)
Paula IGAREDA (Universitat Autònoma de Barcelona, España)
Barbara ŁUCZAK (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polonia)
Ewa ŁUKASZYK (Uniwersytet Warszawski, Polonia)
Bénédict Mathios (Université Blaise Pascal, Francia)
Małgorzata NALEWAJKO (Uniwersytet Warszawski, Polonia)
Waczesław NOWIKOW (Uniwersytet Łódzki, Polonia)
Magdalena POTOK (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polonia)
Włodzimierz J. SZYMANIAK (Universidade Jean Piaget, Cabo Verde)
Barbara STAWICKA-PIRECKA (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polonia)
Dorota T. SZMIDT (Universitat de Barcelona, España)
José TERUEL (Universidad Autónoma de Madrid, España)
Marcella TRAMBALDI (Università degli Studi del Piemonte Orientale “Amedeo Avogadro”, Italia)

Redactor lingüístico

José Luis LOSADA PALENZUELA

ESTUDIOS HISPÁNICOS XXI

CONTRASTE Y PERIFERIA

Coordinador

JOSÉ LUIS LOSADA PALENZUELA

Wrocław 2013

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Acta Universitatis Wratislaviensis No 3552

NOTA SOBRE LA VERSIÓN ORIGINAL:

La versión original (de referencia) de este volumen es la versión impresa

Weryfikacja tekstów hiszpańskich: José Luis Losada Palenzuela

Redaktor Wydawnictwa: Ewa Kulak

Projekt okładki: Barbara Kaczmarek

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.,
Wrocław, 2013

ISSN (Acta Universitatis Wratislaviensis) 0239-6661

ISSN (Estudios Hispánicos) 2084-2546

ISBN 978-83-229-3417-3

Adres redakcji Estudios Hispánicos:

Instytut Filologii Romańskiej

Uniwersytet Wrocławski,

50-140 Wrocław

pl. Nankiera 4

e-mail: estudios@uni.wroc.pl

www.estudios.uni.wroc.pl (hiszpański)

eh.sjol.eu (sprzedaż online, polski)

Publikacja przygotowana w Wydawnictwie Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.

50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15

tel. 71 3752885, e-mail: marketing@uwur.com.pl

ÍNDICE

JOSÉ LUIS LOSADA PALENZUELA

Presentación del volumen 7

ESTUDIOS

JANUSZ BIENÍ

Objetividad discursiva. Estudio contrastivo hispano-polaco 11

MAKSYMILIAN DROZDOWICZ

Lincoln Silva, iconoclasta 21

MARIA FALSKA

El personaje femenino en la estructura dramática de la trilogía polaca de Patricia Suárez 33

ANA GARRIGA ESPINO

“Vi que era mujer y tan sujeta a pasiones y flaquezas como yo”: el intercambio epistolar entre Teresa de Jesús y Luisa de la Cerda 45

ABDEL HAMID GHALAB

El laberinto de Fernando Arrabal como obra trágica 61

MONIKA GŁOWICKA

La perífrasis incoativa *empezar a* + infinitivo y sus equivalentes en polaco 75

MARLENA KRUPA

Técnicas de interpretación cabalística en *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz 87

JAVIER LÓPEZ QUINTÁNS

Raros, extravagantes y diferentes en los trabajos críticos de Emilia Pardo Bazán 113

EWA ŁUKASZYK

Sangue e leite. A transmutação andrógina no *Físico prodigioso* de Jorge de Sena 121

AGNIESZKA MATYJASZCZYK GRENDA

El exilio como impulso creativo en la obra de Witold Gombrowicz (entre la nostalgia y la crítica) 133

BARBARA OBTUŁOWICZ

La familia Czartoryski y sus vínculos con España con *La dama del armiño* al fondo 145

JOAQUÍN RIQUELME RIBAS

La disciplina como clave contemporánea en un artículo de Juan-Eduardo Cirlot 159

JULIO JUAN RUIZ

Temática teológica en tres cuentos de Jorge Luis Borges 167

WITOLD SOBCZAK

Acerca del estatus lingüístico y algunas peculiaridades gramaticales del *español* 179

MABEL GRETA VELIS BLINOVA

Paz en la Tierra de Stanislaw Lem: la diversidad de géneros y estilos en su traducción al español 187

RESEÑAS Y NOTAS DE LECTURA

Albrecht BUSCHMANN, *Max Aub und die spanische Literatur zwischen Avantgarde und Exil*, Berlin/Boston, Walter de Gruyter, 2012, 279 pp. Por Trinidad Marín Villora 199

Alicja HELMAN, Kamila ŻYTO (eds.), *Od Cervantesa do Pereza-Reverte'a. Adaptacje literatury hiszpańskiej i iberoamerykańskiej*, Warszawa, Fundacja KINO, 2011, 343 pp.

Por Anna Olchówka 201

Barbara Maria KAZIMIERCZAK, *Koncepcje rozumu w hiszpańskiej refleksji filozoficznej końca XIX i pierwszej połowy XX wieku*, Olsztyn, Instytut Filozofii Wydziału Humanistycznego Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, 2013, 229 pp. Por Barbara Manasterska 204

Agnieszka KŁOSIŃSKA-NACHIN, *Miguel de Unamuno y el modernismo. Aproximación a la prosa unamuniana*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2012, 288 pp.

Por Anna Olchówka 207

Trinidad MARÍN VILLORA, *Entre espacios, entre exilios. Los espacios del exilio en la narrativa mexicana de Anna Seghers, Max Aub y Pere Calders*, Würzburg,

Königshausen & Neuman, 2013, 232 pp. Por José Luis Losada Palenzuela 210

Petr POLÁK, *El esperpento valleinclaniano en el contexto del arte grotesco europeo*, Brno, Masarykova Univerzita, 2011, 97 pp. Por Izabela Krzak 212

Piotr SAWICKI, *Polska-Hiszpania, Hiszpania-Polska. Poszerzanie horyzontów*, Wrocław, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 2013, 338 pp. Por Amelia Serraller Calvo 214

Josep SOLERVICENS, Antoni L. MOLL (eds.), *La poètica renaixentista a Europa. Una recreació del llegat clàssic*, Barcelona, Punctum & Mimesis, 2011, 241 pp. Por Trinidad Marín Villora 216

Ewa STALA, *Los dobles etimológicos en español (1611–1739)*, Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2012, 437 pp. Por Joanna Popowicz 218